

Na'-'aa-le' Video Project:

Supplemental Worksheet



Gaa-sa Srvn Nashlh-de

(I Am Washing the Dirty Dishes)

Study: Target Words

gaa-sa
 xaa-ts'a'
 me'-taa-tr'vt-na
 sa's
 mvlh-ch'ee-tr'a~
 nal-me
 lhnal-de
 tr'ee-ghii-li
 'vshlh-li
 nashlh-de
 nashlh-se
 nush-lhe
 srvn

plate(s)
 bowl(s)
 cup(s)
 spoon(s)
 fork(s)
 knife(ves)
 soap
 running water
 I turn on a faucet/hose/running water
 I am washing (with water)
 I am drying
 To put (a liquid)
 dirty



Watch

Watch Nick demonstrate the words and actions from the video. Notice how he puts words together!



Listen to our Elders

Listen to the sound clips of Ida, Miller and Lucy saying these words. Which sounds are easiest for you to make?



Practice

Practice saying these words every time you wash the dishes or turn on the faucet. Who else can you teach to say these words with you? Do you wash the dishes differently from the instructions in the video? What words would you like to add to your routine later?

Transcript:

Watch the video while you follow along with what Nick is saying.

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Gaa-sa srvn nashlh-de. | 10. Gaa-sa nashlh-se. |
| 2. See, tr'ee-ghii-li 'vshlh-li. | 11. Xaa-ts'a' nashlh-se. |
| 3. Lhnal-de nush-lhe. | 12. Me'-taa-tr'vt-na nashlh-se. |
| 4. Gaa-sa srvn nashlh-de. | 13. Mvlh-ch'ee-tr'a~ nashlh-se. |
| 5. Xaa-ts'a' srvn nashlh-de. | 14. Nal-me nashlh-se. |
| 6. Me'-taa-tr'vt-na nashlh-de. | 15. Sa's nashlh-se. |
| 7. Nal-me srvn nashlh-de. | |
| 8. Sa's nashlh-de. | |
| 9. Mvlh-ch'ee-tr'a~ nashlh-de. | |

Labels

One good way to remember words is to make labels in nuu wee-ya' and attach them around your house. The kitchen is an especially great place for labels. For example, you can label the contents of drawers and cabinets. That way, every time you grab or put away dishes you will be reminded of the word in nuu wee-ya'. You can also write out labels for actions, like washing dishes, and tape them above the sink. This can help you remember to repeat target words as you are doing chores. Labels also help friends and family see the language and see that you are working hard to learn. Labels can make them want to join in! See if you can make labels for your kitchen today.

Translation:

Now that you've listened a few times to the recording, here's a translation to help you along. If you're curious why we put the translation on the next page, it's because we find that reading along without the English can help you to learn faster. As you become familiar with the vocabulary, you won't need the translation, and can simply post the Transcript up in your domain in case you need to jog your memory!

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Gaa-sa srvn nashlh-de. | <i>I am washing the dirty dishes</i> |
| 2. See, tr'ee-ghii-li 'vshlh-li. | <i>First, I turn on the water.</i> |
| 3. Lhnal-de nush-lhe. | <i>I pour the soap.</i> |
| 4. Gaa-sa srvn nashlh-de. | <i>I wash the dirty plate.</i> |
| 5. Xaa-ts'a' srvn nashlh-de. | <i>I wash the dirty bowl.</i> |
| 6. Me'-taa-tr'vt-na nashlh-de. | <i>I wash the cup.</i> |
| 7. Nal-me srvn nashlh-de. | <i>I wash the dirty knife.</i> |
| 8. Sa's nashlh-de. | <i>I wash the spoon.</i> |
| 9. Mvlh-ch'ee-tr'a~ nashlh-de. | <i>I wash the fork.</i> |
| 10. Gaa-sa nashlh-se. | <i>I dry the dishes.</i> |
| 11. Xaa-ts'a' nashlh-se | <i>I dry the bowl.</i> |
| 12. Me'-taa-tr'vt-na nashlh-se | <i>I dry the cup.</i> |
| 13. Mvlh-ch'ee-tr'a~ nashlh-se | <i>I dry the fork.</i> |
| 14. Nal-me nashlh-se | <i>I dry the knife.</i> |
| 15. Sa's nashlh-se | <i>I dry the spoon.</i> |

Daily Language Log

You can use this log to keep track of what activities you do in the language. Can you increase each day?

Dee-dvn-la (When?/Date)	Dee-la silh-sri? (What did you do? For how long?)	Dee-la naa-srii-t'a? (What do you think?/Notes)

Things to Learn

What do you want to learn next?

Where can you find the vocabulary you need to make that happen?
